

PLACA DE CALLE
ENTRANCE PANEL
PLAQUE DE RUE

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN	2
ELEMENTOS Y DIMENSIONES	2
INSTALACIÓN BÁSICA	5
INSTALACIÓN CON VARIOS ACCESOS	7
INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN	11
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE	13
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	16
VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN	18

INDEX

DESCRIPTION	2
ELEMENTS AND DIMENSIONS	2
BASIC INSTALLATION	5
INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY	7
CONNECTION INSTRUCTIONS	11
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS	13
TECHNICAL CHARACTERISTICS	16
TROUBLE SHOOTING	20

SOMMAIRE

DESCRIPTION	2
ELEMENTS ET MESURES	2
INSTALLATION STANDARD	5
INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS	7
CONSIGNES DE BRANCHEMENT	11
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE	13
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	16
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	22

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

Sistema para instalaciones de edificios con uno o varios accesos (instalaciones de tamaño pequeño/medio).

Características:

- Es posible instalar hasta 2 monitores y 2 teléfonos convencionales por vivienda con la misma llamada.
- La placa de calle de un edificio se puede configurar como placa principal o secundaria, pudiendo conectar los monitores/teléfonos a una u otra.

System for installations in buildings with one or several points of entry (small and médium-sized installations).

Characteristics

- It is possible to install up to 2 monitors and 2 telephones per dwelling.
- The entrance panel can be configured as main or secondary panel. The monitors/telephones can be connected to any of them.

Système pour installation d'immeubles avec un ou plusieurs accès (Installations de petites et moyennes tailles).

Caractéristiques:

- Il est possible d'installer jusqu'à 2 moniteurs et 2 téléphones en parallèle per logement.
- La plaque de rue peut se configurer comme plaque principale ou secondaire, ainsi les moniteurs/téléphones peuvent se connecter aussi bien à l'un comme à l'autre.

ELEMENTOS Y DIMENSIONES - ELEMENTS AND DIMENSIONS - ELEMENTS ET MESURES

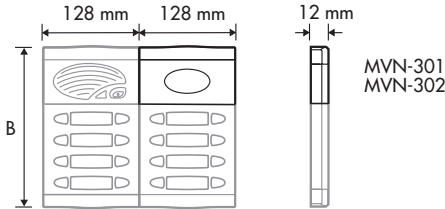
PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

Nota: Para fijación a pared se precisa de caja de empotrar o caja de superficie. Consulte la hoja de normas correspondiente.

Note: For fixing to a wall, a flush-mounted or surface wall-mounted box is necessary. See the appropriate data sheet.

Note: Pour une fixation murale, il faudra un boîtier encastrable ou un boîtier saillie. Voir notice correspondante.

Módulos simples - Simple modules - Modules simples



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFERENCE
9670009	MVN-301
9670045	MVN-302

B: Ver hoja de normas del módulo de pulsadores.

B: See the push-button module datasheet.

B: Voir notice du module de boutons poussoirs.

9670009 MVN-301

Módulo de placa de calle con telecámara genérica B/N coaxial.

Entrance panel with generic B/W video unit coaxial.

Plaque d'entrée avec caméra générique N/B câble coaxial.

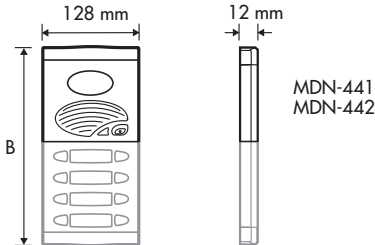
9670045 MVN-302

Módulo de placa de calle con telecámara genérica color coaxial.

Entrance panel with generic colour video unit coaxial.

Plaque d'entrée avec caméra générique couleur câble coaxial.

Módulos dobles - Double modules - Modules doubles



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFERENCE
9670130	MDN-441
9670151	MDN-442

B: Ver hoja de normas del módulo de pulsadores.

B: See the push-button module datasheet.

B: Voir notice du module de boutons poussoirs.

9670130 MDN-441

Módulo de placa de calle con MAN-441 y telecámara genérica B/N coaxial.
Entrance panel with MAN-441 and generic B/W video unit coaxial.

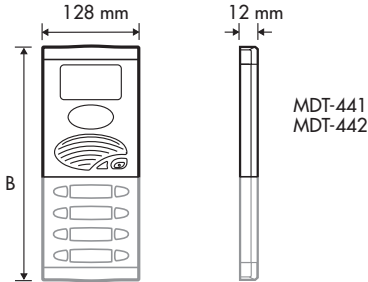
Plaque d'entrée avec MAN-441 et caméra générique N/B câble coaxial.

9670151 MDN-442

Módulo de placa de calle con MAN-441 y telecámara genérica color coaxial.
Entrance panel with MAN-441 and generic colour video unit coaxial.

Plaque d'entrée avec MAN-441 et caméra générique couleur câble coaxial.

Módulos triples - Triple modules - Modules triples



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFÉRENCE
9670131	MDT-441
9670152	MDT-442

B: Ver hoja de normas del módulo de pulsadores.

B: See the push-button module datasheet.

B: Voir notice du module de boutons poussoirs.

9670131 MDT-441

Módulo de placa de calle con MAN-441 y telecámara genérica B/N coaxial. Con tarjetero.
Entrance panel with MAN-441 and generic B/W video unit coaxial. With card holder.

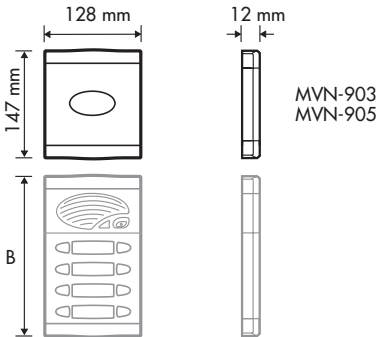
Plaque d'entrée avec MAN-441 et caméra générique N/B câble coaxial. Avec porte étiquette.

9670152 MDT-442

Módulo de placa de calle con MAN-441 y telecámara genérica color coaxial. Con tarjetero.
Entrance panel with MAN-441 and generic colour video unit coaxial. With card holder.

Plaque d'entrée avec MAN-441 et caméra générique couleur câble coaxial. Avec porte étiquette.

Placas compactas - Compact panels - Plaque compact



CÓDIGO CODE CODE	MODELO TYPE RÉFÉRENCE
9670106	MVN-903
9670107	MVN-905

B: Ver hoja de normas del módulo de pulsadores.

B: See the push-button module datasheet.

B: Voir notice du module de boutons poussoirs.

9670106 MVN-903

Placa compacta con telecámara genérica B/N coaxial.

Compact panel with generic B/W coaxial video unit.

Plaque compact avec caméra générique N/B câble coaxial.

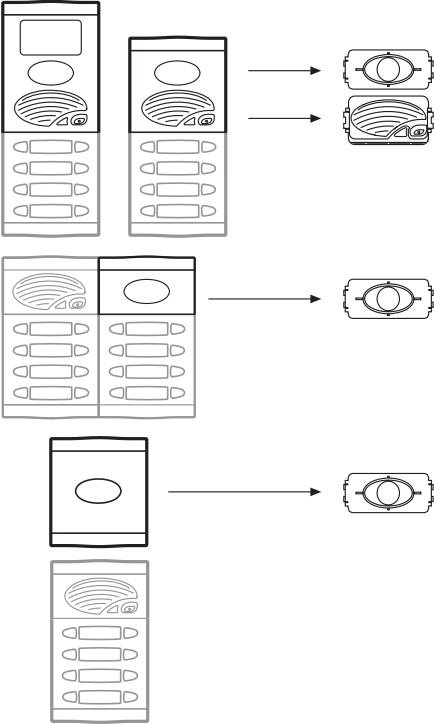
9670107 MVN-905

Placa compacta con telecámara genérica color coaxial.

Compact panel with generic colour coaxial video unit.

Plaque compact avec caméra générique couleur câble coaxial.

MÓDULOS INTERIORES - INSIDE MODULES - MODULES INTERIEURS



MÓDULO MODULE MODULE	9610030 GRF-204	9640002 TCB-011	9640009 TCB-021
MVN-301		●	
MVN-302			●
MDN-441	●	●	
MDN-442	●		●
MDT-441	●	●	
MDT-442	●		●
MVN-903		●	
MVN-905			●

9610030 GRF-204

Grupo fónico 4+N microprocesado, con llamada electrónica, secreto y múltiples accesos. Nueva placa de calle.

4+N system audio unit, with electronic call, confidentiality feature and several points of entry. New entrance panel.

Groupe phonique système 4+N, avec appel électronique, secret de communication et plusieurs accès. Nouvelle plaque de rue.

9640002 TCB-011

Telecámara genérica B/N para cable coaxial.

Generic B/W video unit, coaxial.

Caméra générique N/B, coaxial.

9640009 TCB-021

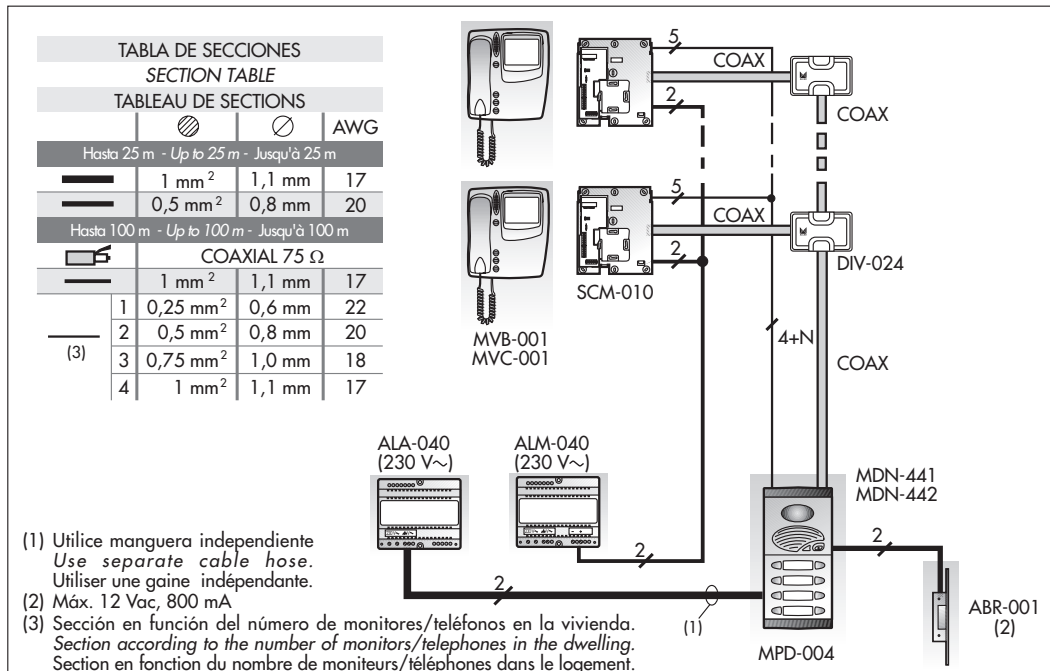
Telecámara genérica color para cable coaxial.

Generic colour video unit, coaxial.

Caméra générique couleur, coaxial.

INSTALACIÓN BÁSICA - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Configure la placa de calle como placa principal (puente J1 colocado), vea paso 6 de la página 14.

SISTEMA EN REPOSO

Los monitores/teléfonos están inactivos (funciones de comunicación y apertura de puerta inhabilitadas). Es posible activar el sistema de autoencendido del monitor.

SISTEMA ACTIVO. RECEPCIÓN DE LLAMADA

Sólo los monitores/teléfonos asociados al pulsador recibirán la llamada. Confirmación de llamada en placa. Si el auricular del monitor/teléfono está descolgado o no hay monitor/teléfono asociado a ese pulsador, la placa emitirá tonos intermitentes. Tiempo para contestar: 30 segundos.

Tiempo de conversación máximo: 60 segundos. Prolongación tiempo de conversación: + 60 segundos.

Configure the panel as the main entrance panel (Leave J1 jumper in place), see step 6 on page 14.

SYSTEM ON STANDBY

The monitors/telephones are inactive (the functions of door opening and of communication with the entrance panel are disabled). It is possible to activate the monitor's automatic switch-on system.

SYSTEM ACTIVATED. MAKING A CALL

Only the monitors/telephones associated to the push-button will receive the call. Confirmation of the call on the entrance panel. If the handset of the monitor/telephone called is off the hook or there is no monitor/telephone associated with that push-button, intermittent tones will be heard at the entrance panel.

Time setting to answer: 30 seconds.

Maximum time setting for conversation: 60 seconds. Extension of time for conversation: + 60 seconds.

Configurer la plaque de rue comme plaque principale (cavalier J1 installé), voir paragraphe 6 page 14.

SYSTEME EN VEILLE

Les moniteurs/téléphones sont inactifs (Les fonctions d'ouverture de porte et de communication avec la plaque de rue sont inhibées). Il est impossible d'activer les systèmes d'auto-allumage du moniteur.

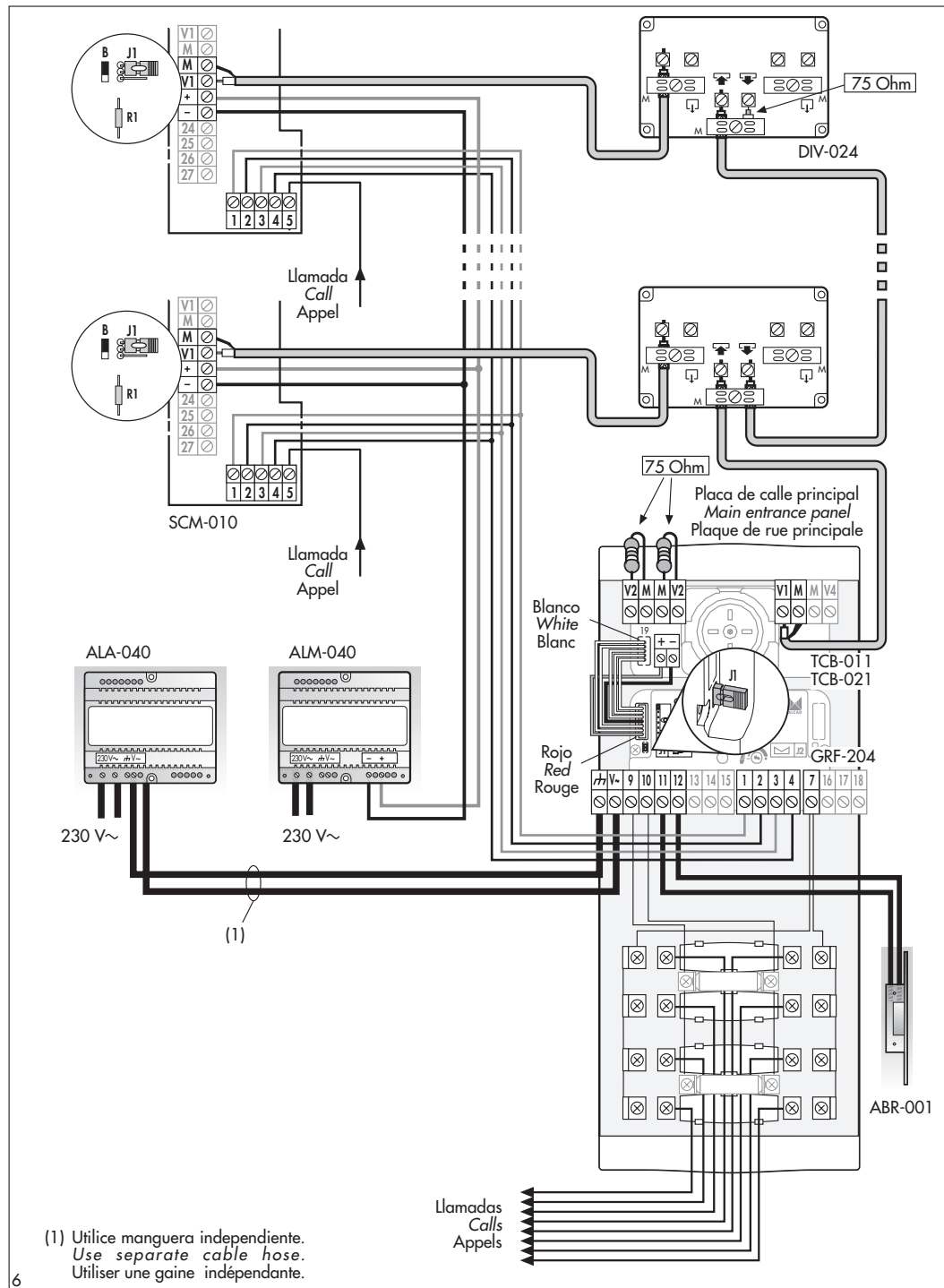
SYSTEME ACTIF. RÉCEPTION D'APPELS

Seul le moniteur/téléphone associé à un bouton poussoir recevra l'appel. Confirmation de l'appel en plaque. Si le moniteur/téléphone est décroché ou il n'y a aucun moniteur/téléphone associé avec ce bouton poussoir, la plaque émettra des tonalités intermittentes.

Temps pour répondre : 30 secondes

Temps de conversation disponible: 60 secondes. Prolongation du temps de conversation: + 60 secondes.

INSTALACIÓN BÁSICA - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD



INSTALACIÓN CON VARIOS ACCESOS INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY INSTALLATION AVEC PLUSIEURS ACCÈS

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINTS - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS
 ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL

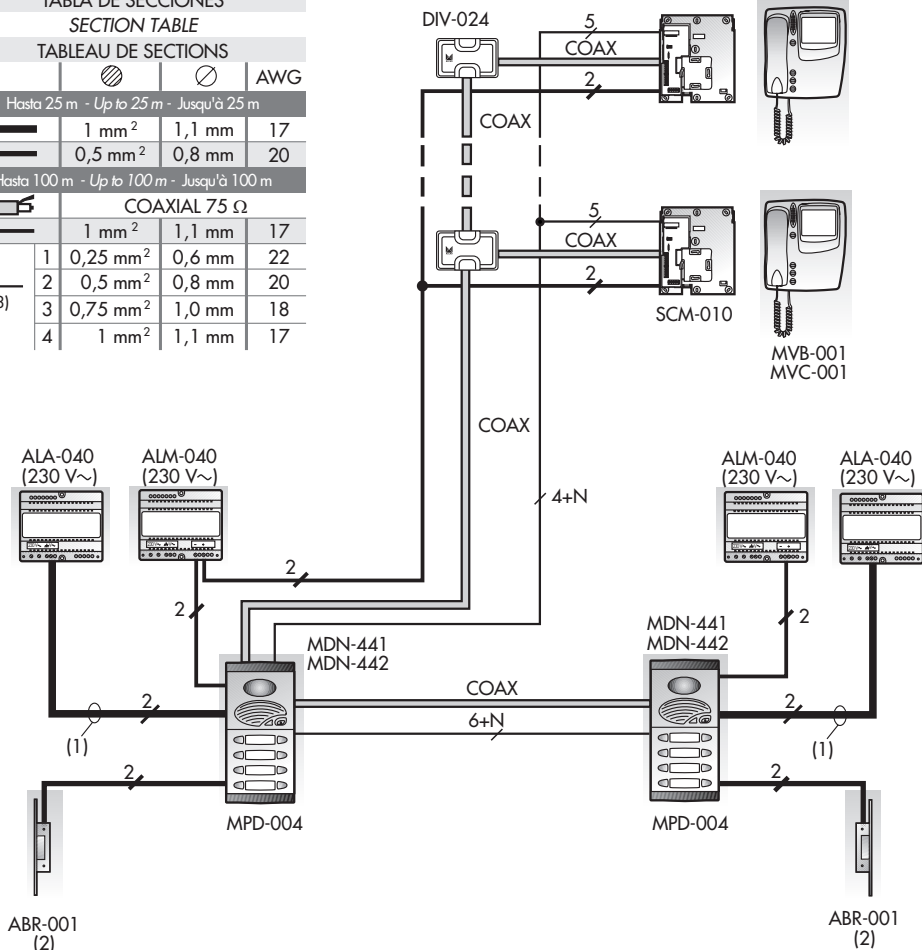
TABLA DE SECCIONES

SECTION TABLE

TABLEAU DE SECTIONS

			AWG
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m			
	1 mm ²	1,1 mm	17
	0,5 mm ²	0,8 mm	20
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m			
COAXIAL 75 Ω			
	1 mm ²	1,1 mm	17
	0,25 mm ²	0,6 mm	22
	0,5 mm ²	0,8 mm	20
	0,75 mm ²	1,0 mm	18
	1 mm ²	1,1 mm	17

(3)



(1) Utilice manguera independiente
 Use separate cable hose.
 Utiliser une gaine indépendante.

(2) Máx. 12 Vac, 800 mA

(3) Sección en función del número de monitores/teléfonos en la vivienda.
 Section according to the number of monitors/telephones in the dwelling.
 Section en fonction du nombre de moniteurs/téléphones dans le logement.

Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Configure una de las placas como principal (deje el punte J1 colocado). Configure el resto de las placas como placas secundarias (retire el puente J1), vea paso 6 de la página 14.

SISTEMA EN REPOSO

Los monitores/teléfonos están inactivos (funciones de comunicación y apertura de puerta inhabilitadas). Es posible activar el sistema de autoencendido del monitor.

SISTEMA ACTIVO. RECEPCIÓN DE LLAMADA

Sólo los monitores/teléfonos asociados al pulsador recibirán la llamada. Confirmación de llamada en placa. Si el auricular del monitor/teléfono está descolgado o no hay monitor/teléfono asociado a ese pulsador, la placa emitirá tonos intermitentes.

Tiempo para contestar: 30 segundos.

Tiempo de conversación máximo: 60 segundos. Prolongación tiempo de conversación: + 60 segundos.

Durante dichos tiempos el resto de las placas quedan inhabilitadas. La luz roja de estas placas parpadeará.

Configure one of the entrance panels as the main panel (Leave J1 jumper in place). Configure the remaining panels as secondary panels. (Remove the J1 jumper), see step 6 on page 14.

SYSTEM ON STANDBY

The monitors/telephones are inactive (the functions of door opening and of communication with the entrance panel are disabled). It is possible to activate the monitor's automatic switch-on system.

SYSTEM ACTIVATED. MAKING A CALL

Only the monitor/telephone associated to the push-button will receive the call. Confirmation of the call on the entrance panel. If the handset of the monitor/telephone called is off the hook or there is no monitor/telephone associated with that push-button, intermittent tones will be heard at the entrance panel.

Time setting to answer: 30 seconds.

Maximum time setting for conversation: 60 seconds. Extension of time for conversation: + 60 seconds.

During both these periods of time the other entrance panels in the system will be disabled and the red led will blink.

Configurer une des plaques de rue comme principale (cavalier J1 installé). Configurer les autres plaques comme plaques secondaires (enlever le cavalier J1), voir paragraphe 6 page 14.

SYSTÈME EN VEILLE

Les moniteurs/téléphones sont inactifs (les fonctions d'ouverture de porte et de communication avec la plaque de rue sont inhibées). Il est impossible activer les systèmes d'auto-allumage du moniteur.

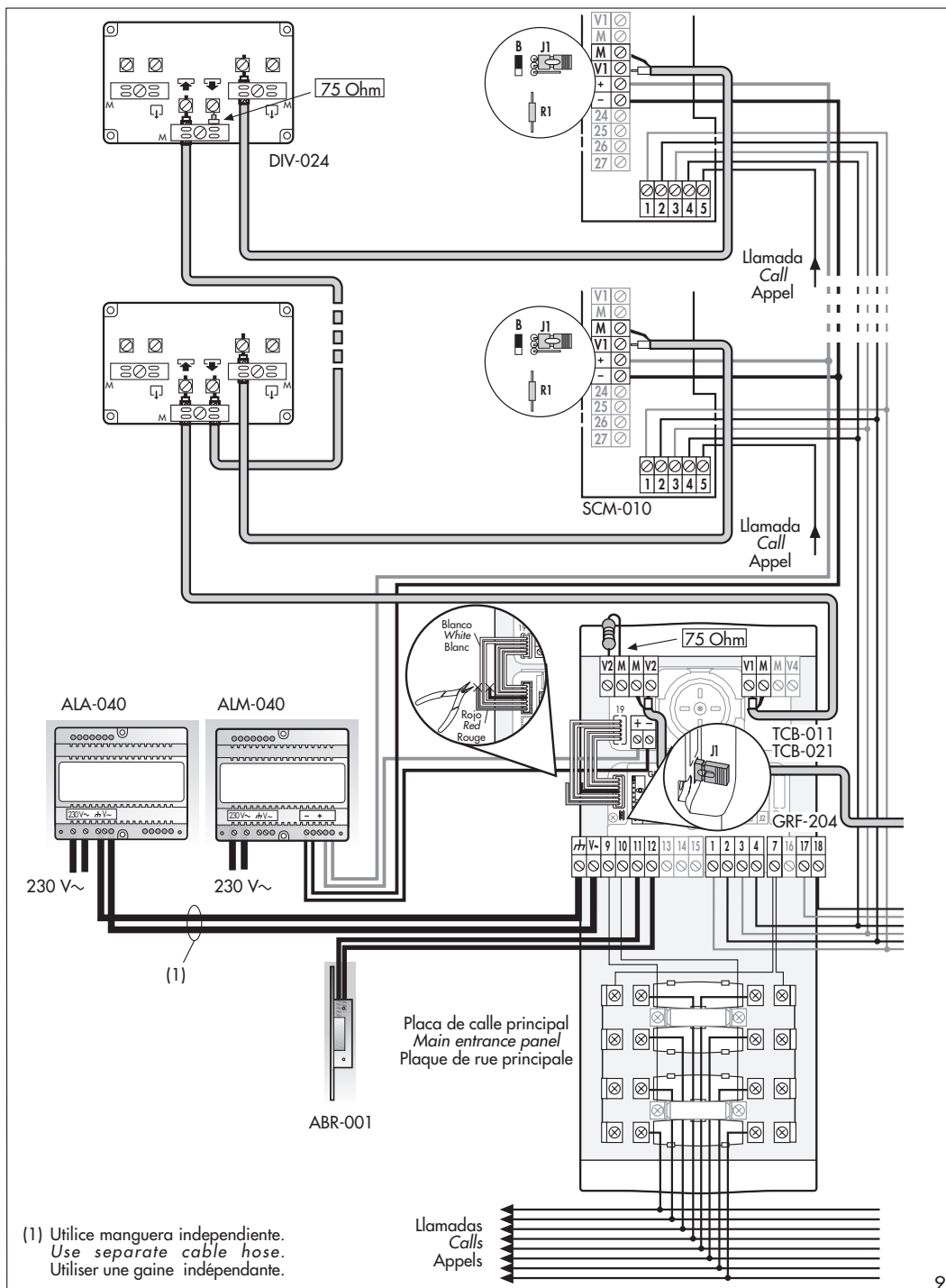
Seul le moniteur/téléphone associé à un bouton poussoir recevra l'appel. Confirmation de l'appel en plaque. Si le moniteur/téléphone est décroché ou il n'y a aucun moniteur/téléphone associé avec ce bouton poussoir, la plaque émettra des tonalités intermitentes.

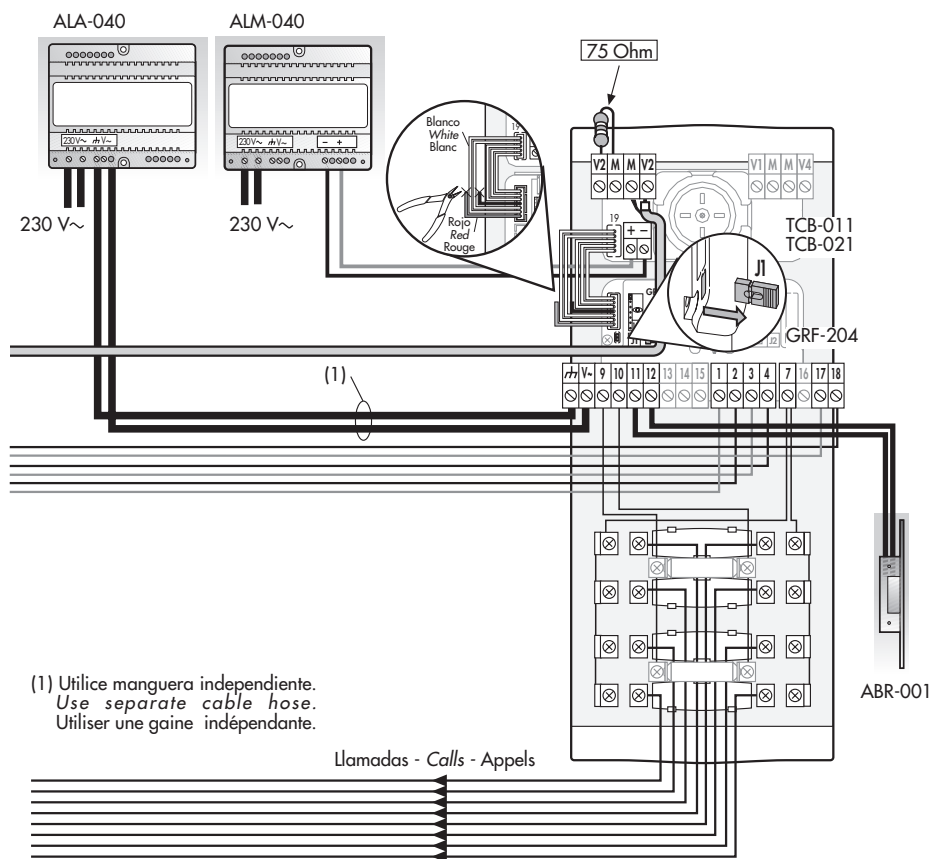
Temps pour répondre : 30 secondes

Temps de conversation disponible: 60 secondes. Prolongation du temps de conversation: + 60 secondes.

Pendant ce temps le reste des plaques resteront inhibées et la led rouge clignotera.

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINTS - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS





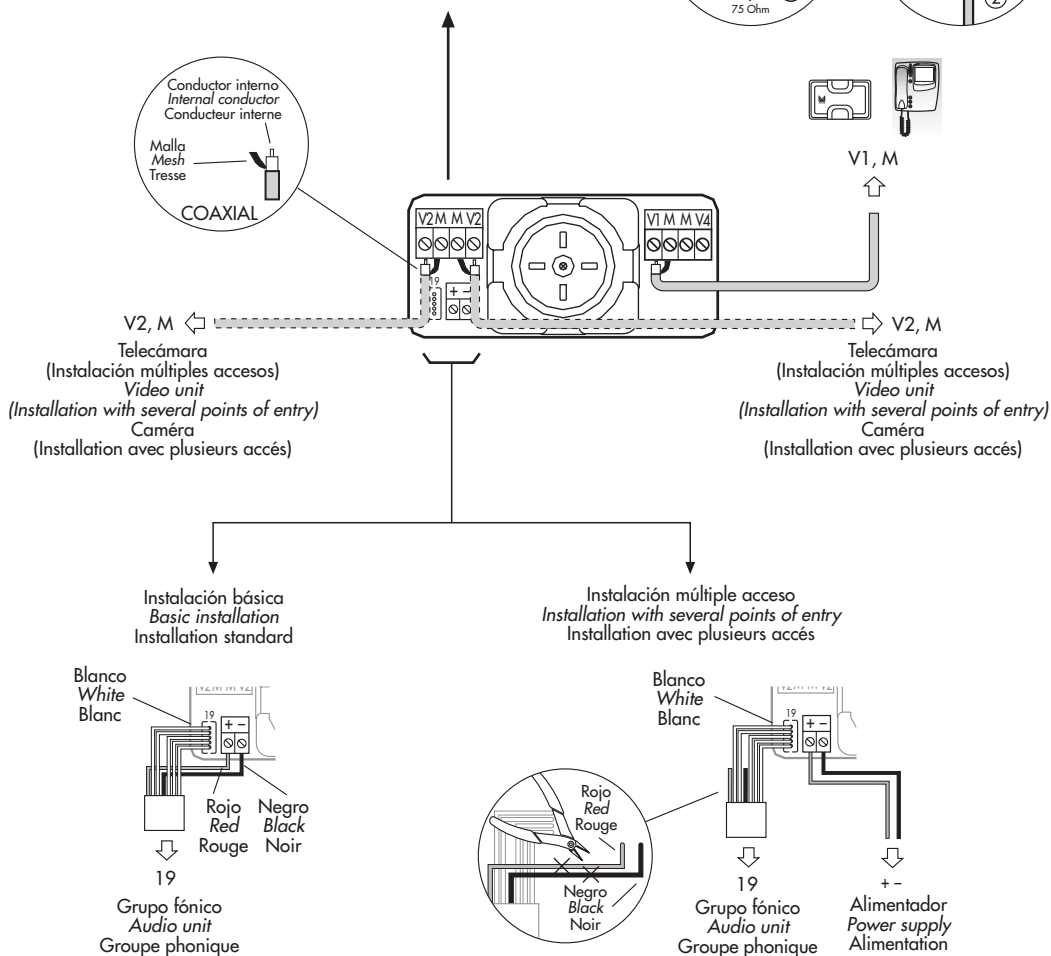
INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT

CONEXIÓN TCB-011, TCB-021 - HOW TO CONNECT TCB-011, TCB-021 - BRANCHEMENT TCB-011, TCB-021

Para instalaciones de múltiple acceso, extraer la resistencia de las bornas (V2, M) donde vaya a conectar el cable coaxial (pasos 1 y 2).

For installations with several points of entry, extract the resistance from the terminals (V2, M) where the coaxial cable is to be connected (steps 1 and 2).

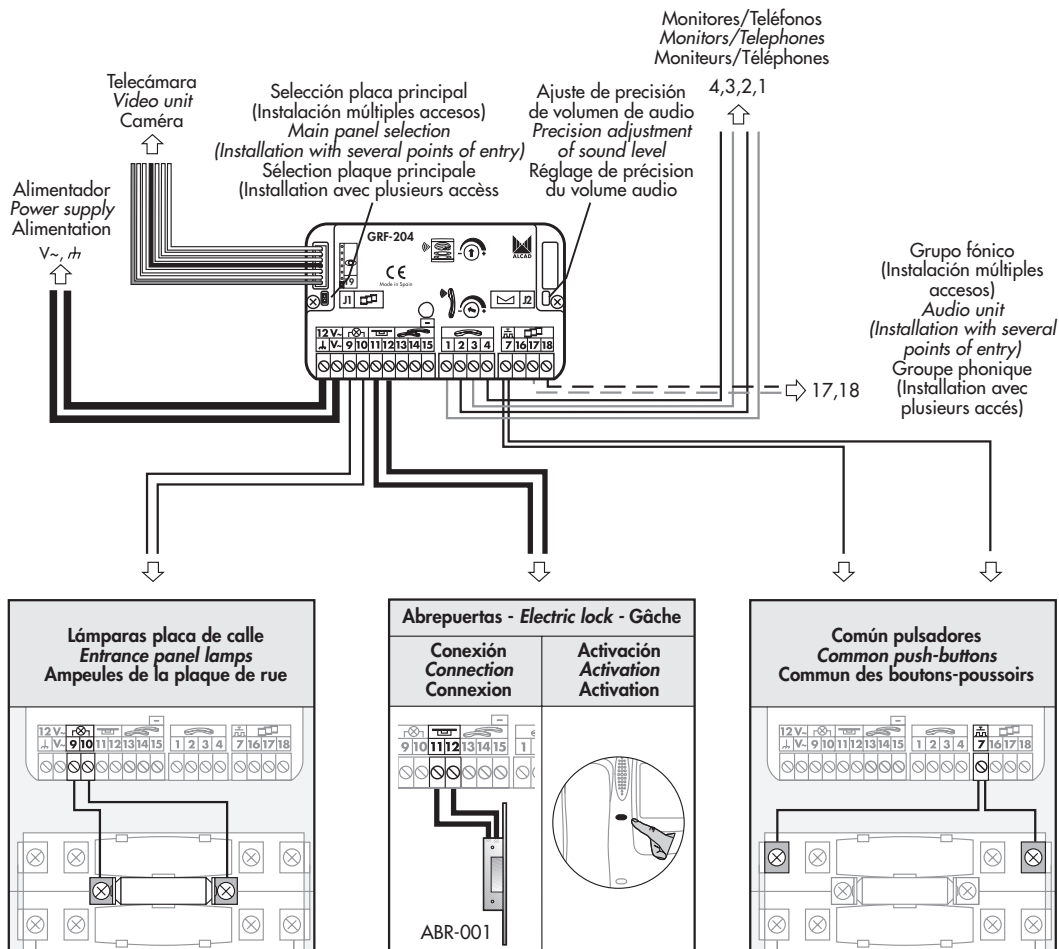
Pour des installations avec plusieurs accès, ôter la résistance des bornes (V2, M) ou le câble coaxial va être connectée (point 1 et 2).



BORNAS - TERMINALS - BORNES

V1, M	Señal de video hacia monitores - Video signal to the monitors - Signal vidéo aux moniteurs
V2, M	Señal de video múltiple acceso - Video signal installations with several points of entry Signal vidéo installations avec plusieurs accès
+, -	Tensión de alimentación - Power supply voltage - Tension d'alimentation
19	Control telecámara - Video unit control - Control d'une caméra

CONEXIÓN GRF-204 - HOW TO CONNECT GRF-204 - BRANCHEMENT GRF-204



BORNAS - TERMINALS - BORNES

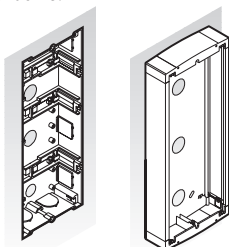
- | | |
|--------|--|
| V~, 1 | Tensión de Alimentación - Power supply voltage - Tension d'alimentation |
| 1, 2 | Abrepuertas de los teléfonos - Telephone lock release - Gâche des téléphones |
| 3, 2 | Microfono de los teléfonos - Telephone microphone - Micro des téléphones |
| 4, 2 | Altavoz de los teléfonos - Telephone loudspeaker - Haut-parleur des téléphones |
| 7, 2 | Común de pulsadores - Common push-button terminal - Fil commun des boutons-poussoirs |
| 9, 10 | Iluminación de placa - Panel lighting - Eclairage de plaque |
| 11, 12 | Abrepuertas - Electric lock - Gâche |
| 17, 18 | Múltiple acceso - Multiple access - Accès multiple |
| 19 | Alimentación (instalación básica) y control telecámara - Alimentation (Basic installation) and video unit control - Alimentation (Installation standard) et control d'une caméra |
| J1 | Selección placa principal - Main panel selection - Sélection plaque principale |
| J2 | Ajuste de precisión de volumen de audio - Precision adjustment of sound level - Réglage de précision du volume audio |

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE

- 1 Si desea fijar la placa de calle en la pared, es preciso tener previamente instalado un elemento de fijación (caja de empotrar, caja de superficie,...). Consulte la hoja de normas correspondiente.

If you wish to fix the entrance panel to a wall, it is necessary to have previously installed a means of attachment (i.e. a flush-mounted box or surface wall-mounted box). See the appropriate data sheets.

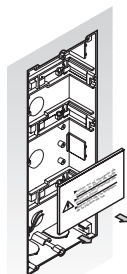
Si vous désirez fixer la plaque de rue au mur, il est nécessaire d'installer un élément de fixation (boîtier encastrable, boîte en saillie,...). Voir notice correspondante.



- 2 Una vez colocada la caja de empotrar, retire el refuerzo.

Once the flush-mounted box has been put in place, remove the reinforcement.

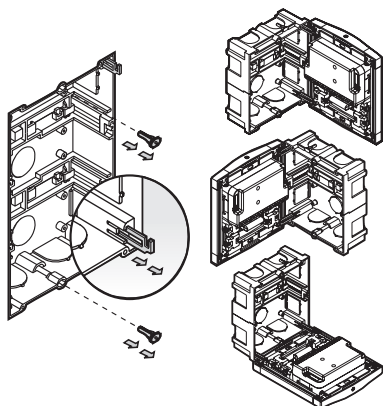
Une fois inséré le boîtier encastrable, enlever le renfort.



- 3 Extraiga los tapones y las bisagras de la caja de empotrar. Extraiga las dos bisagras que requiera según quiera abrir la placa hacia la derecha, la izquierda o hacia abajo.

Remove the protecting plugs and the fixing pins from the flush-mounted box. Choose the two fixing pins you want to hinge the panel on to, so that it opens either to the right or to the left or downwards.

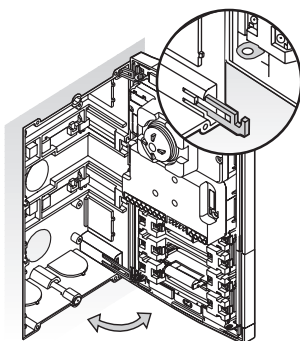
Extraire les bouchons et les charnières du boîtier encastrable. Extraire les deux charnières nécessaires pour une ouverture de la plaque vers la droite ou la gauche ou par le bas.



- 4 Introduzca las anillas de la placa sobre las bisagras. Introduzca completamente en sus ranuras las bisagras no utilizadas.

Place the rings of the panel over the extracted fixing pins. The unused pins should be placed in their slots.

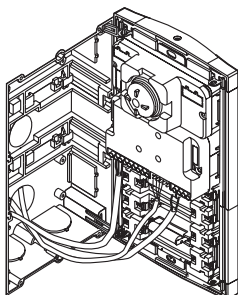
Introduisez les anneaux de la plaque sur les charnières. Introduisez complètement dans les rainures les charnières non utilisées.



- 5 Realice las conexiones eléctricas. Vea esquemas e "Instrucciones de conexión", página 11.

Make the electrical connections. See diagrams and "Connection instructions", page 11.

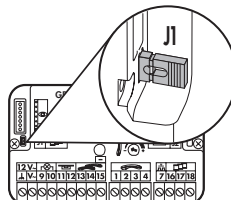
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas et "Instructions de branchement", page 11.



- 6 Una vez realizadas las conexiones, determine la placa principal del sistema (placa sobre la que actúa el sistema de autoencendido). En instalaciones básicas, deje el puente J1 colocado. En instalaciones de varios accesos, retire los puentes J1 del resto de las placas

Once it has been connected up, establish which is the main entrance panel in the system (panel on which the monitor's auto switch-on function actuates). In standard installations, leave the J1 jumper in place. In installation of several points of access, remove the J1 jumpers from the rest of the panels.

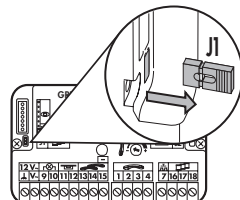
Une fois les branchements terminés, déterminez la plaque de rue principale du système (plaque sur laquelle agit le système d'autoallumage du moniteur). Dans les installations de base, laissez le cavalier J1 monté. Dans les installations à plusieurs accès, enlevez les cavaliers J1 des autres plaques.



Placa de calle principal

Main entrance panel

Plaque de rue principale



Resto de placas de calle

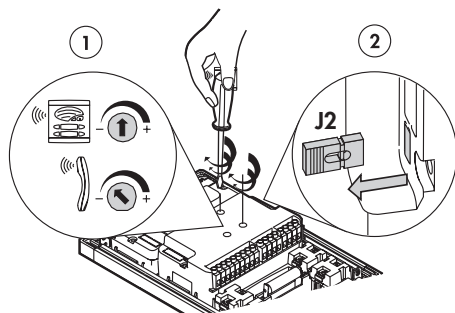
All other entrance panels

Les autres plaques de rue

- 7 Ajuste el volumen de audio de la placa de calle y de los monitores/teléfonos (1). En caso de precisar un ajuste con mayor precisión, retire el puente J2 y repita el ajuste (2).

Adjust the volume controls of the entrance panel and of the monitors/telephones (1). If an adjustment of greater precision is required, remove the J2 jumper and repeat the adjustment (2).

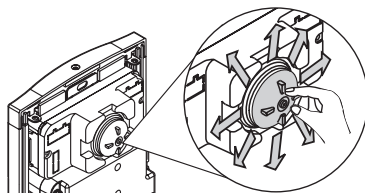
Régler le volume du son de la plaque de rue et des moniteurs/ téléphones (1). Dans le cas d'un réglage plus précis, enlever le cavalier J2 et répéter le réglage.



- 8 Ajuste el ángulo de la telecámara hasta conseguir la orientación deseada.

Adjust the video unit's view angle until getting the desired orientation.

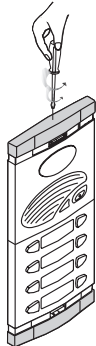
Régler l'angle de vision de la caméra jusqu'à en obtenir l'orientation voulue.



- 9 Separe los embellecedores superior e inferior, aflojando los tornillos de sujeción.

Separate the upper and lower decorative fittings, by loosening the clamping screws.

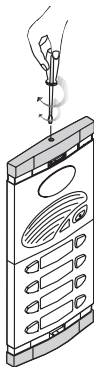
Séparez les enjoliveurs supérieur et inférieur, en dévissant les vis de fixation.



- 11 Ajuste los embellecedores superior e inferior.

Adjust the upper and lower decorative fittings.

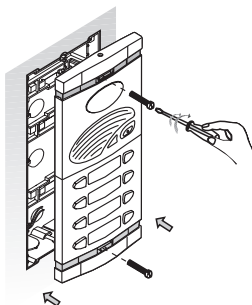
Ajustez les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.



- 10 Cierre la placa, presiónela contra la caja de empotrar y fijela a la misma mediante los tornillos de sujeción.

Close the panel, press it against the flush-mounted box and fix it to this using the clamping screws.

Enfoncez-la plaque contre le boîtier encastrable et fixez-la à ce boîtier grâce aux vis de fixation.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

TELECÁMARA TCB-011, TCB-021 - VIDEO UNIT TCB-011, TCB-021 - CAMÉRA TCB-011, TCB-021

		TCB-011	TCB-021
SENSOR SENSOR CAPTEUR		CCD B/N 1/3" CCD B/W 1/3" CCD N&B 1/3"	CCD Color 1/4" CCD Colour 1/4" CCD Couleur 1/4"
ILUMINACIÓN LIGHTING ILLUMINATION		Leds infrarrojos Infrared leds Leds infrarouges	Leds blancos White leds Leds blanches
ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY ALIMENTATION	V---	15	
	mA (max)	200	225
ORIENTACIÓN ORIENTATION ORIENTATION		↑ ← 10° → ↓	

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TENSIONES USUALES SEGÚN EL ESTADO DEL EQUIPO
NORMAL VOLTAGES DEPENDING ON THE STATE OF THE EQUIPMENT
TENSIONS USUELLES EN FONCTION DE L'ÉTAT DE L'ÉQUIPEMENT

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	TRABAJO WORKING TRAVAIL
V1, M	0 Vpp	1 Vpp ±0,1 (75 Ω)
	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾	
V2, M	0 Vpp	1 Vpp ±0,1 (75 Ω)
	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾	

(1) En varios accesos, cuando cualquier telecámara de una placa de calle está activada.

(1) In cases of multiple points of entry, when any entrance panel video unit is activated.

(1) Dans des accès multiple, lorsque n'importe quelle caméra d'une plaque de rue est activée.

(2) En urbanizaciones, cuando la telecámara de la placa de calle exterior está activada.

(2) In estates, when the external entrance panel video unit is activated.

(2) Dans des résidences, lorsque la télécámara de la plaque de rue extérieure est activée.

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

GRUPO FÓNICO GRF-204 - AUDIO UNIT GRF-204 - GROUPE PHONIQUE GRF-204

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
 V~	12 ± 10% V~		
1, 2	5 ± 10% V~		0 V~
3, 2	0 V~	8 ± 10% V~	5.6 - 6.6 V~ Audio max. 4 Vpp
4, 2	0 V~		Audio max. 7.0 Vpp
7, 2	14.5 ± 10% V~		Tone max. 10.5 Vpp 
			14.5 ± 10% V~ 
9, 10	0 V~		12 ± 10% V~
11, 12	0 V~		12 ± 10% V~
17, 18	0 V~		8 ± 10% V~

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

MONITOR MVB-001, MVC-001 - MONITOR MVB-001, MVC-001 - MONITEUR MVB-001, MVC-001

	MVB-001	MVC-001
PANTALLA SCREEN ÉCRAN	CRT B/N plana de 4" 4" CRT B/N flat CRT B/N plat de 4"	TFT color de 4" 4" TFT colour TFT couleur de 4"

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail +5 .. +55 °C

- Nota:** Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.
- Note:** Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.
- Note:** Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

No funciona nada.

Verifique la tensión de red en los alimentadores. Verifique que la tensión entre L_1 y $V_{\sim}$ del alimentador sea $12 \pm 10\%$ Vac. Compruebe si existe algún cortocircuito y solúcelo. Desconecte el alimentador de la red durante 1 minuto y vuelva a conectarlo. Si la avería continúa, desconecte todas las bornas de L_1 , $V_{\sim}$ del alimentador, y verifique que la tensión entre L_1 y $V_{\sim}$ sea $12 \pm 10\%$ Vac. Si no es correcta, el alimentador puede estar averiado.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación

Verifique que la tensión entre L_1 y $V_{\sim}$ del grupo fónico sea $12 \pm 10\%$ Vac. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros.

Verifique que la tensión entre 9 y 10 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea $12 \pm 10\%$ Vac. Compruebe que la lámpara no esté fundida.

No suena la llamada en ningún monitor/teléfono.

Verifique que la tensión entre 7, 2 del grupo fónico, sin accionar el pulsador, sea de $14,5 \pm 10\%$ Vdc. Revise la conexión entre 7 del grupo fónico y los pulsadores. Revise la conexión 2 del grupo fónico hacia los monitores. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No suena la llamada en un monitor.

Compruebe que el auricular está colgado. Compruebe la conexión entre el soporte de conexiones y el monitor. Revise las conexiones 5, 2 del soporte de conexiones hacia el grupo fónico. Verifique la conexión del pulsador en la placa de calle. Si no detecta el fallo, el monitor o el pulsador de la placa pueden estar averiados.

No se oye la confirmación de llamada en la placa de calle.

Compruebe que se oyen los monitores en la placa de calle. Compruebe que suena la llamada en los monitores. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye ningún monitor/teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 3, 2 del grupo fónico hacia todos los monitores/teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de la placa. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye un monitor/teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 3, 2 del soporte de conexiones/teléfono hacia el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el soporte de conexiones/teléfono o el monitor puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en ningún monitor/teléfono.

Revise las conexiones 4, 2 del grupo fónico hacia todos los monitores. Compruebe el regulador de volumen de los monitores/teléfonos en la placa de calle. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en un monitor/teléfono.

Revise las conexiones 2 y 4 del soporte de conexiones/teléfono hacia el grupo fónico. Si no detecta el fallo, el monitor puede estar averiado.

El sonido se acopla.

Baje el volumen del sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico. Si el acoplo persiste, retire el puente J2 y repita el ajuste (ver paso 7 de página 14).

No funciona el abrepuertas.

Verifique que la tensión entre 1, 2 del grupo fónico, sin pulsar el botón del abrepuertas, sea $5 \pm 10\%$ Vdc. Verifique que la tensión entre 11, 12 del grupo fónico, pulsando el botón del abrepuertas, sea $12 \pm 10\%$ Vac. En instalaciones de múltiple acceso, verifique las conexiones 17, 18 entre las diferentes placas del sistema. Si no detecta el fallo, la cerradura puede estar averiada.

Imagen en blanco en uno de los monitores de una vivienda.

Revise la conexión entre el soporte de conexiones y el monitor.
Revise las conexiones del coaxial en el soporte de conexiones del monitor. Si la distribución en la vivienda se realiza a través de distribuidor, verifique la posición del puente J1 de configuración

del soporte de conexiones. Revise las conexiones del cable coaxial desde el soporte de conexiones hacia la telecámara. Si no encuentra el fallo, el soporte de conexiones, el monitor, o el distribuidor de la vivienda pueden estar averiados.

TROUBLE SHOOTING

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply unit that feeds the audio unit. Check that the voltage between Δ y ∇ of the power supply is $12 \pm 10\%$ Vac. Check for the existence of a short circuit and rectify this. Disconnect the power supply for 1 minute and then reconnect it. If the breakdown continues, disconnect all the power supply Δ and ∇ terminals, and check that the voltage between Δ and ∇ is $12 \pm 10\%$ Vac. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the power supply.

The lighting push-button pilot does not light up.

Check that the voltage between Δ and ∇ in the audio unit is $12 \pm 10\%$ Vac. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

The card holders do not light up.

Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push-button activated, is $12 \pm 10\%$ Vac. Check whether the lamp is burnt out.

The call tone doesn't ring on any monitor/telephone.

Check that the voltage between 7, 2 in the audio unit, without pressing the push-button, is $14.5 \pm 10\%$ Vdc. Check the connection between 7 in the audio unit and the push-buttons. Check connection 2 from the audio unit to the monitors. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The call tone doesn't ring in a monitor.

Check that the handset is not off the hook. Check the connection between the connection bracket and the monitor. Check connections 5, 2 from the connection bracket to the entrance panel. Check the push-button connection on the audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with monitor or the panel push-button.

You cannot hear the call confirmation on the entrance panel.

Check that you can hear the monitors on the entrance panel. Check that the call tone rings on the monitors/telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

No monitor/telephone can be heard from the entrance panel.

Check connections 3, 2 from the audio unit to all the monitors/telephones. Check the volume control on the panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

One monitor/telephone cannot be heard from the entrance panel.

Check connections 3, 2 from the connection bracket/telephone to the audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the connection bracket/telephone or the monitor.

You cannot hear an entrance panel on any monitor/telephone.

Check connections 4, 2 from the audio unit to all the monitors/telephones. Check the volume control on the monitors (on the panel). If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the entrance panel on a monitor/telephone.

Check connections 2 and 4 from the connection bracket/telephone to the audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the monitor.

The sound produces feedback.

Lower the sound level using the volume control on the audio unit. If the feedback persists, remove the J2 jumper and repeat the adjustment (see step 7 on page 14).

The electric lock doesn't work.

Check that the voltage between 1, 2 in the audio unit, without pressing the lock release button, is $5 \pm 10\%$ Vdc. Check that the voltage between 11, 12 in the audio unit, when you press the lock release button, is $12 \pm 10\%$ Vac. In multiple access installations, make certain that connectors 17, 18 on the panels are connected up. If you cannot find the fault, the lock may be broken.

In multiple access installation, when you call one of the panels the rest of the panels in the system are not disabled.

Make certain that connectors 17, 18 on the panels are connected up. Check that the voltage between 17, 18 in each one of the audio unit is $8 \pm 10\%$ Vdc when you press the push-button on one

of the panels. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio units.

The video system does not work in any monitor: auto switch-on, screen doesn't come on when receiving a call,...

Check the mains voltage in the power supply unit that feeds the monitors. Check that the voltage of the power supply between - and + is $15 \pm 10\%$ Vdc. Check the +, - connexion between the power supply and the audio unit. Check if there's a short circuit and rectify it. Disconnect the power supplies supply for 1 minute and reconnect it. If the breakdown continues, disconnect all the - and + terminals from the power supply unit and check that voltage between - and + is $15 \pm 10\%$ Vdc. If it's not correct, there may be something wrong with the power supply.

Video system does not work in one monitor: auto switch-on, screen doesn't come on when receiving a call,...

Check that the ON/OFF switch for the video is in ON position (on the left). Check that the red led of the monitor is on. Check the connection between the connection bracket and the monitor. Check that the voltage between - and + of the connection bracket is $14 \pm 15\%$ Vdc. If failure cannot be found, there may be something wrong with the monitor.

Poor image quality on all the monitors: distorted picture, ghost images, loss of synchronisation.

In multiple access installation, check that you have only one entrance panel defined as the main one. If splitters have been used in the distribution, check that the voltage between - and + of the splitters is $14 \pm 15\%$ Vdc. Check that coaxial cable line has a 75 Ohm load: a) if tap-offs have been connected in series the 75 Ohm resistance must be removed from all the intermediate tap-offs; b) with monitors in series cut the 75 Ohm resistances on all the connection brackets, but from the one at the end of the line; c) Check coaxial connection in splitters and tap-offs. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the video unit. Check that resistances of 75 ohms are connected in the unused terminals V2, M. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the video unit.

Poor image quality on one monitor: distorted picture, ghost images, loss of synchronisation.

Check that coaxial cable line is charged with 75 Ohm: i) with monitors in series cut the 75 Ohm resistances on all the connection brackets, but from the one at the end of the line. If you cannot find the fault there may be something wrong with the monitor.

Auto switch-on does not work on any monitor.

In multiple access installations, check that one entrance panel has been defined as the main one and check connections 17, 18 between different entrance panels. Check that the voltage between 1, 2 of the audio unit, without pushing the auto switch-on button is $5 \pm 10\%$ Vdc. If you cannot find the fault there may be something wrong with the audio unit.

Auto switch-on does not work on one monitor.

Check that pushing the auto switch-on button the red led flash. Check that the system is not engaged. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the connection bracket or the monitor.

Blank screen on all the monitors.

Check the connection between the video and the audio units. Check that the coaxial cable to the monitors is connected to the V1 and M terminals of the video unit. If this is the case, check connections V2, M and V4, M of the video units of the installation. If splitters have been used in the distribution, check that the voltage between - and + of the splitters is $14 \pm 15\%$ Vdc. Check the connections of the coaxial cable from the video unit to the monitors. If failure is not detected, there may be something wrong with the audio unit, video unit or any splitter.

Blank screen on all the monitors of a dwelling.

Check the position of the J1 configuration jumper in the connection bracket. Check coaxial's connection from the connection bracket to the video unit. If splitters have been used in the distribution, check that the voltage between - and + of the splitters is $14 \pm 15\%$. If the fault cannot be found, there may be something wrong with the tap-off of that floor or the splitter of the dwelling.

Blank screen on one of the monitors of a house or dwelling.

Check the connection between the connection bracket and the monitor. Check the connections of the coaxial cable in the monitor's connection bracket. If splitters have been used in the distribution,

check the position of the J1 configuration jumper in the connection bracket. Check coaxial's connection from the connection bracket to the video unit. If failure is not detected there may be something wrong with the tap-off, connection bracket or monitor.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Ne fonctionne pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifiez que la tension entre Δ et $V\sim$ de la source d'alimentation est bien de $12 \pm 10\%$ Vac. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite. Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de Δ et $V\sim$ de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre Δ et $V\sim$ est bien de $12 \pm 10\%$ Vac. Si elle n'est pas correcte, le problème peut venir de la source d'alimentation.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre Δ et $V\sim$ du groupe phonique est bien de $12 \pm 10\%$ Vac. Si la tension est correcte, le groupe phonique peut être en panne.

Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de $12 \pm 10\%$ Vac. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

On n'entend d'appel sur aucun moniteur/téléphone.

Vérifiez que la tension entre 7, 2 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de $14,5 \pm 10\%$ Vdc. Contrôlez le branchement entre 7 du groupe phonique et les boutons-poussoirs. Contrôlez le branchement 2 du groupe phonique et les moniteurs/téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas d'appel sur un moniteur/téléphone.

Vérifiez que le combiné est bien raccroché. Vérifiez la connexion entre le support de connexions et le moniteur/téléphone. Contrôlez les branchements 5, 2 du support de connexions/téléphone vers le groupe phonique. Contrôlez le branchement du bouton-poussoir sur la plaque de rue. Si vous ne détectez aucune anomalie, il se peut que le moniteur/téléphone ou le bouton-poussoir de la plaque soit défaillant.

On n'entend pas la confirmation d'appel sur la plaque de rue.

Vérifiez qu'on entend bien les moniteurs/téléphones sur la plaque de rue. Vérifiez que l'appel s'entend bien sur les moniteurs/téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend aucun moniteur/téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 3, 2 entre le groupe phonique et tous les moniteurs/téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas un moniteur/téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 3, 2 entre le support de connexions/téléphone concerné et le groupe phonique. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le support de connexions/téléphone ou le moniteur soit défaillant.

On n'entend pas une plaque de rue à partir des moniteurs/téléphones.

Contrôlez les branchements 4, 2 entre le groupe phonique et tous les moniteurs/téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume des moniteurs/téléphones (sur la plaque) et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas la plaque de rue à partir d'un moniteur/téléphone.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le support de connexions/téléphone concerné et le groupe phonique. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le moniteur/téléphone soit défaillant.

Le son est accouplé.

Réduisez le volume du son au moyen des systèmes de réglage du volume du groupe phonique. Si l'accouplement persiste, enlever le cavalier J2 et répéter le réglage (voir paragraphe 7 page 14).

La gâche ne fonctionne pas.

Vérifiez que la tension entre 1, 2 du groupe phonique, sans activer la gâche est bien de $5 \pm 10\%$ Vdc. Vérifiez que la tension entre 11, 12 du groupe phonique, en appuyant sur la gâche actionnée est bien de $12 \pm 10\%$ Vac. En cas d'installation à accès multiple, assurez-vous que les connecteurs 17, 18 des plaques sont bien connectés. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que la gâche soit défaillante.

En cas d'installation à accès multiple, lorsqu'on appelle l'une des plaques les autres plaques du système ne sont pas désactivées.

Assurez-vous que les connecteurs 17, 18 des plaques sont bien connectés. Vérifiez que la tension entre 17, 18 sur chacun des groupes phoniques est de $8 \pm 10\%$ Vdc lorsque le bouton-poussoir de l'une des plaques est activé. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que les groupes phoniques soient défaillants.

Le système vidéo ne fonctionne dans aucun des moniteurs: auto-allumage, allumage quand on reçoit l'appel...

Vérifiez la tension du réseau dans l'alimentation qui alimente les moniteurs. Vérifiez que la tension entre - et + dans l'alimentation soit bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Vérifiez la connexion - entre l'alimentation et le groupe phonique. Vérifiez qu'il n'y a aucun court-circuit et s'il existe le supprimer. Débranchez l'alimentation du réseau pendant 1 minute et branchez à nouveau. Si le problème persiste, débranchez toutes les connexions de - et + de l'alimentation, et vérifiez que la tension entre - et + soit bien de $15 \pm 10\%$ Vdc. Si celle-ci n'est pas la bonne, il se pourrait que l'alimentation soit endommagée.

Le système vidéo ne fonctionne dans un des moniteurs: auto-allumage, allumage quand on reçoit l'appel...

Vérifiez que l'interrupteur du moniteur pour désactiver la vidéo soit en position ON (à gauche). Vérifiez que le led rouge du moniteur soit bien allumé. Vérifiez la connexion entre le support de connexions et le moniteur. Vérifiez la tension entre - et + du support de connexion du moniteur et que celle-ci soit bien de 15 Vdc. Si vous ne trouvez pas la panne, il se pourrait que le moniteur soit endommagé.

Problème d'images dans tous les moniteurs: distorsion de l'image, image double, perte de synchronisation.

En cas d'installation à accès multiple, vérifiez qu'une seule des plaques est définie comme principale. Si la distribution se réalise à travers des distributeurs, vérifiez que la tension entre - et + soit bien de $14 \pm 15\%$ Vdc. Vérifiez que la ligne du câble coaxial soit bien chargée à $75 \text{ ohms} \pm 10\%$: a) pour connecter des dérivateurs en série il sera nécessaire d'enlever la résistance de 75 ohms de tous les dérivateurs intermédiaires, b) dans les installations en série des moniteurs, couper les résistances de 75 ohms de tous les supports de connexions à l'exception de celui de fin de ligne; Vérifier que les résistances de 75 ohms soient connectées aux bornes V2, M qui ne sont pas utilisées. Vérifiez les connexions du câble coaxial de les dérivateurs et distributeurs. Si vous ne trouvez pas la panne, il se pourrait que la caméra soit endommagée.

Problème d'image dans un des moniteurs: distorsion de l'image, image double, perte de synchronisation.

Vérifiez que la ligne du câble coaxial est bien chargée à $75 \text{ ohms} \pm 10\%$, dans des installations de moniteurs en série coupez les résistances de 75 ohms de tous les supports de connexions à l'exception de celle de fin de ligne. Si vous ne trouvez pas la panne, il se pourrait que le moniteur soit endommagé.

Le système d'auto-allumage ne fonctionne dans aucun des moniteurs.

En cas d'installation à accès multiple, vérifiez que une plaque de rue est bien définie comme plaque principale du système et vérifiez les connexions 17, 18 entre les différentes plaques de rue. Vérifiez que la tension entre 1 et 2 du groupe phonique sans pousser le bouton d'auto-allumage soit bien de $5 \pm 10\%$ Vdc. Si vous ne trouvez pas la panne, il se pourrait que le groupe phonique soit endommagé.

Le système d'auto-allumage ne fonctionne pas dans un des moniteurs.

Vérifiez que en appuyant sur le bouton d'auto-allumage le led rouge clignote. Vérifiez que le système ne soit pas occupé. Si vous ne trouvez pas la panne il se pourrait que le moniteur soit endommagé.

Image en blanc sur tous les écrans.

Vérifiez la connexion entre la caméra et le groupe phonique. Vérifiez que la colonne qui alimente les moniteurs sorts des connexions M et V1 de la caméra. Si c'est le cas, réviser les connexions V2, M et V4 des télécaméras de l'installation. Si la distribution se réalise à travers des distributeurs, vérifiez que la

tension entre - et + soit bien de $14 \pm 15\%$ Vdc. Vérifiez que les connexions du câble coaxial de la caméra soit dirigés vers les moniteurs. Si vous ne détectez pas la panne, il se pourrait que le groupe phonique, la caméra ou le distributeur soient endommagés.

Image en blanc sur tous les écrans du logement.

Vérifiez la position du cavalier J1 de configuration du support de connexion. Réviser les connexions du coaxial dans le support de connexion du moniteur vers la caméra. Si la distribution se réalise à travers de distributeurs, vérifiez que la tension entre - et + soit bien de $14 \text{ Vdc} \pm 15\%$. Si vous ne trouvez pas la panne, le

dérivateur de cet étage ou le distributeur du logement peut être en panne.

Image en blanc sur un des moniteurs du logement.

Vérifiez la connexion entre le support de connexions et le moniteur. Réviser les connexions du coaxial du le support de connexion du moniteur. Si la distribution se réalise à travers de distributeurs, vérifiez la position du cavalier J1 de configuration du support de connexion. Réviser les connexions du coaxial dans le support de connexion du moniteur vers la caméra. Si vous ne trouvez pas la panne il se pourrait que le support de connexions ou le moniteur soient endommagés.



DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004

Manufacturer's Name: ALCAD, S.A.**Manufacturer's Address:** Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
Apdo. 455
20305 IRUN (Guipúzcoa)
SPAIN

Declares that the product

Product Name: VIDEODOOR ENTRY SYSTEMS**Model Number(s):** GRF-204, TCB-011, TCB-021**Product Option(s):** INCLUDING ALL OPTIONS

Is in conformity with:

Safety: EN 60065:2002

EMC: EN 61000-6-3:2001

EN 61000-6-1:2001

Supplementary Information:

The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the EMC Directive 2004/108/EC.

Note: to comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.

08-08-07
Date

Irún,

Antton Galarza / General Manager

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
 Specifications subject to modifications without prior notice
 Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable



ALCAD, S.A.
 Tel. 943 63 96 60
 Fax 943 63 92 66
 Int. tel. +34 - 943 63 96 60
 info@alcad.net
 Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde,1
 20305 IRUN - Spain

www.alcad.net

FRANCE - Hendaye
 Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich
 Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrovačice
 Tel. 546 427 059

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai
 Tel. 971 4 887 19 50

POLAND - Gieszyn
 Tel. +48 33 851 06 35



ISO 9001

